

## Porównanie tłumaczeń Jana 6:48

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                              |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ja jestem — chlebem — życia.                       |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Ja jestem chleb życia                              |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Ja jestem chlebem życia.                           |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | Ja jestem chleb życia.                             |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Ja jestem chleb życia                              |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                                                                      | Ja jestem chlebem życia.                           |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                                                              | Ja jestem tym chlebem życia.                       |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                                                              | Jam jest on chleb żywota.                          |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                                                         | Jam jest chleb żywota.                             |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                                                          | Ja jestem chlebem życia.                           |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                                                           | Ja jestem chlebem żywota.                          |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                                                          | Ja jestem chlebem życia.                           |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                                                            | Ja jestem chlebem życia.                           |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                                                                  | Ja jestem chlebem życia.                           |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład                                                        | Ja jestem chlebem życiodajnym.                     |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                                                            | Praojcowie wasi jedli mannę na pustyni i pomarali. |
| TUB      | Przekład literacki     | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка                                                | Я є хлібом життя.                                  |

|         |                     |                                         |                                                         |
|---------|---------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------|
|         |                     |                                         |                                                         |
| EDB     | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy                   | Ja jakościowo jestem ten chleb tego życia organicznego. |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                     | Ja jestem chlebem życia.                                |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ja jestem chlebem, który jest życiem.                   |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                  | ”Ja jestem chlebem życia.                               |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia              | Ja jestem chlebem życia!                                |